

С. МАРШАК



ПАЩА БЭ
КУСА БЭ

НАЛШЫК · 1955

Проверено 1983 г.



Шылаш-псэуаш хъыджэбз цыкы. Хэтат абы и цэр?
 Зышлэр ар,
 Фэзышарш,
 Фэ фщлэрктым.

Илхэс дапшэ ххурэт ар?
 Шымахуэм хуэдиэ
 Гхэуи кынгхэшлэш,
 Иджыри плышл мыххуа,
 Илхэсипл кхудейш зэрыххуар.

Икли илэгхаш... Хэт абы илар?
 Шххуабзэт,
 Пашлабэт,
 Езыр кусабэт.
 Хэтынут ар? Кхушэ цыкыут.

Хуежъащ хъыджэбз цыкӀур кӀушэ игъэгъуэлъыжыну.

— Мэ, щӀэбдзынщ уи джабэм
Къауц щхъэнтэ шабэр.

ИщӀылу къауц шабэм
Телъхъэ щашыху къабзэр.

ЩӀэдз тхъэкӀумэ цыбэм
Щхъэнтэ къауцыбэр.

ТепӀэ шхылэн хуабэр,
Бэльток хужь цыкӀу шабэр.

КӀушэ цыкӀу игъэгъуэлъыжри
езыр кӀуащ пщыхъэщхъэшхэ ищӀыну.





Къигъэээжым, — сыт къэухъу, сыт къэуш!
Телъщ кӀэ цыкӀур шхӀэнтэ хужьым,
Тхьэклумитыр — щашыху хужьым.

Апхуэдэу жей хабзэ? КъызэридзэкӀыжщ кӀушэ цыкӀури
игъэгъуэлъыжаш, зэрыжеин хуейм хуэдэу:

И джабэм —
Цы щабэр,

Ибг щабэм —
Къэдабэр.

И тхьэклумэ къуабэм —
ЩхӀэнтэ хужь цыкӀу щабэр.

Езыр пщыхъэшхъэшхэ ищыну кӀуаш. Аргуэру кӀегъээзэ-
жри, — сыт кӀэухъу, сыт кӀэуш!

Къэтщ кӀауцри,
Къэтщ щашыхури,
Щхъэнтэ хужьри
Гъуэтыгъуейщ,
А пашлабэр,
А кусабэр
Гъуэлъыплэ щлагъым
Мес шожей.



Апхуэдэу жейрэ? Сыту кӀушэ делэ цыкӀу!

Хъыджэбз цыкӀум игу кӀыхъаш кӀушэ цыкӀур игъэпс-
кӀыну.

Сабын Ӏыхъэ
Къыздыхъаш,
ЩыфӀуэти
Къигъуэтащ,
Зы псы
Фалъэ
Чейм
Къырихри
Къыхуихъаш.



КӀушэ кӀолъэри бжэмкӀэ зедз,
Ӏэнлъэ цыкӀури щхъэпыредз,
КӀушэ зигъэпскӀын имыдэ —
Ар хуеихэкъым сабын,
Пхъуантэ дорэшым зыдеубыдэ
БзэгукӀэ щӀедзэ зигъэпскӀын.

Сыту кӀушэ делэ цыкӀу!



Хъыджэбз цыкӀур хуежъаш
Джэду цыкӀум псалъэкӀэ иригъэщӀэну:
— Жылэт, кӀущэ: топ цыкӀу.
Абы желэр: няу!



— Жылэт: шы цыкӀу.
Абы желэр: няу!

— Жылэт: э-лек-три-че-ство.
Абы желэр: няу-няу!



„Няу“-„няу“ къудейщ жылэхэри! Сыту кӀущэ делэ цыкӀу!



Хуежъаш хъыджэбз цыкӀур кӀушэ игъэшхэну.

Овёс кашэ щыхуигъуэтым
КъыфӀыукӀыжаш ар кӀурушкӀэм.



Къыхуихъат абы балыджэ —
КъыфӀыукӀыжаш кӀэлъыджэу.



Къыщыхуихъым кӀапэ Ӏыхъэ,
Къэхъ жиӀаш нэхъ ин Ӏыхъэ!



Сыту кӀушэ делэ цыкӀу!



Унэм дзыгъуэ шлэмысу шыташ, ауэ куэду шлэлът кърэн-
даш. Ахэр телъхэш папэ и столым, си луэхуш ахэр клушэ
кълым. Пклэуэ-лъэуэ ар ежъаш, кърэндашыр дзыгъуэу
кълубыдаш.

Кърэндашыр ирихужъаш —
Гъуэлъыплэ шлагъым ар шлехуаш,
Ныбгъэдехуэ ар буфетым,
Шысхъкъым клушэ лъэ зытетым:
Ар дехъэхыр и псыншлагъым, —
Кърэндашыр еху шклаф шлагъым.

Поплър клушэ шклафым кълэсу,
Зиудыгъуаши мыбэуэж.
Лъакълэуэ клэшлши лълэмылэсу
Клушэ шыкълур мэгълэж!

Сыту клушэ делэ шыкълу!

Джэду цыклур іэлъэшым клуэцішыхъри хъыджэбз
цыклум садым здихъаш.

Цыхухэр шлоупшлэ: — Хэт а пщыгъур?

Хъыджэбз цыклум жэуап ет: — Ар сипхъу цыклурш.

Цыхухэр шлоупшлэ: — Сыт уипхъу цыклум и нэклушхъэр
шлэкъашхъуэр?

Хъыджэбз цыклум жэуап ет: — Куэд шлауэ абы зитхъэ-
шлактым.

Цыхухэр шлоупшлэ: — Сыт абы и лъапэхэр шлэбэлацэр,
сыт ар уи адэ хуэдэу шлэпашлапцлэр?

Хъыджэбз цыклум жэуап ет: — Абы куэд шлауэ зиупса-
ктым.

Клушэ кълъэри шышлэпхъуэм псоми ялъэгъуаш ар зэры-
джэду цыклур — пашлабэу, кусабэу.

Сыту клушэ делэ цыклу!



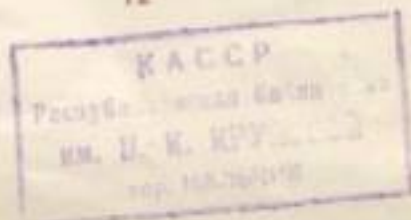


Мис итланэ,
Мис итланэ
Хъуаш клушэ луш, бланэ.



201741

Хъыджэбз цыктури хъуаш ин, нэхъри нэхъ губзыгъэж
хъуауэ щэрэ езанэ школым и япэ классым щоджэ.



ДЛЯ ДОШКОЛЬНОГО ВОЗРАСТА

*По рисункам В. Лебедева
Обложка В. П. Славникова*



Маршак Самуил Яковлевич

УСАТЫЙ ПОЛОСАТЫЙ

Перевод на кабардинский язык

Кушнев Бетпа Ибрагимович

Редактор А. Н. Шамахов. Редактор издательства Л. Х. Канлоева.
Художественный редактор В. С. Овчинников.
Технический редактор Б. А. Жанников. Корректор Л. С. Кумехова.
Сдано в набор 22/III 1955 г. Подписано к печати 2/VI 1955 г.
Бумага 60×92 1/8. Печ. л. 1,0. Бум. л. 0,75. Уч.-изд. л. 1,58. Заявка № 1240.
Тираж 3000 экз. 4-04081.

Кабардинское книжное издательство. Нальчик, Театральная, 6.

Типография им. Революция 1905 года Министерства культуры КАССР.
Нальчик, Театральная, 6.

Цена 70 коп.